

Act III.
No 12. Introduction.

Allegro molto. (♩ = 88)

Piano. *ff Tutti.*

dim. *Fl. Ob. & Bsn.* *pp Trombs. sustain.* *Str.*

Fl. *Cello.* *Ob. Bsn. & Hns. sustain.* *Str. pp*

Fl. *Cello.* *poco a poco cresc.*

Ob. & Cl.

Tutti. più cresc.

più f

Nº 13. Steersman! Leave the watch.
Chorus.

Animato, ma non troppo allegro. (♩ = 80)

Piano.

f Tutti.

meno f
Wind

Str. *cresc.* A Str. & Wind.

Tutti.

(The curtain rises.)

piu f Str. Tutti.

(A bay with rocky shore. On one side, Daland's house in the foreground. The background is occupied by the two ships, Daland's and the Dutchman's, lying near one another. The night is clear. The Norwegian ship is lighted up; the sailors are making merry upon the deck. The appearance of the Dutch ship presents a strange contrast; an unnatural darkness overspreads it; the stillness of death reigns over it.)

Chorus of Norwegian Sailors (on board their ship.)

1st TENORS.

Steu-er-mann! Lass die Wacht!	Steu-er-mann! Her zu uns!	Ho! He!
Steers-man! Leave the watch!	Steers-man! Come to us!	Ho! Hey!

2nd TENORS.

Steu-er-mann! Lass die Wacht!	Steu-er-mann! Her zu uns!	Ho! He!
Steers-man! Leave the watch!	Steers-man! Come to us!	Ho! Hey!

1st BASSES.

Steu-er-mann! Lass die Wacht!	Steu-er-mann! Her zu uns!	Ho! He!
Steers-man! Leave the watch!	Steers-man! Come to us!	Ho! Hey!

2nd BASSES.

Komm, lass die Wacht!
Come, leave the watch!

Komm her zu uns!
Come here to us!

Ho! He!
Ho! Hey!

Ob. Cl. Bsn.
& Hrn.

p

Wind.

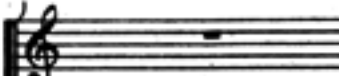
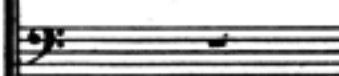
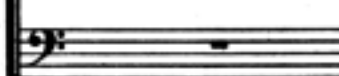
Str. pizz.

Je! Ha! Hisst die Hey! Ha! See, the	Se-gel auf! An-ker fest! sails are in! An-chor fast!	Steu-er-mann, her! Steers-man, come!
Je! Ha! Hisst die Hey! Ha! See, the	Se-gel auf! An-ker fest! sails are in! An-chor fast!	Steu-er-mann, her! Steers - man, come!
Je! Ha! Hisst die Hey! Ha! See, the	Se-gel auf! An-ker fest! sails are in! An-chor fast!	Steu-er-mann, her! Steers-man, come!


Je! Ha! Hisst die Se-gel auf! An-ker fest! Steu-er-mann, her!
Hey! Ha! See, the sails are in! An-chor fast! Steers - man, come!

cresc.

Sir.

	Fürch-ten we-der Wind noch Fear - ing nei-ther storm nor	bö-sen Strand, rock-y strand,	wol-len heu-te 'mal recht We will all the day right
	Fürch-ten we-der Wind noch Fear - ing nei-ther storm nor	bö-sen Strand, rock-y strand,	wol-len heu-te 'mal recht We will all the day right
	Fürch-ten we-der Wind noch Fear - ing nei-ther storm nor	bö-sen Strand, rock-y strand,	wol-len heu-te 'mal recht We will all the day right
			

Fürch - - ten nicht bö-sen Strand, woll'n 'mal recht
Fear - - ing no rock-y strand, We will right



	lu - stig sein! mer - ry bel!	Je - der hat sein Mä - del Each one has a sweet-heart	auf dem Land, on the land;	herr-li-chen Ta - bak We will smoke and drink,	und and
	lu - stig sein! mer - ry bel!	Je - der hat sein Mä - del Each one has a sweet-heart	auf dem Land, on the land;	herr-li-chen Ta - bak We will smoke and drink,	und and
	lu - stig sein! mer - ry bel!	Je - der hat sein Mä - del Each one has a sweet-heart	auf dem Land, on the land;		Ta - bak und we'll drink, and
	lu - stig sein! mer - ry bel!	Mä - - del ist Sweet - - hearts are	auf dem Land, on the land;		und we'll



gu-ten Brante-wein! quite for-get the sea!	Hu-ssa-ssa-he! Hus-sas-sa hey!	Klipp'und Sturm draus- Rock and storm, ho!	Hal-lo-ho-he! Hal-lo-ho hey!
gu-ten Brante-wein! quite for-get the sea!	Hu-ssa-ssa-he! Hus-sas-sa hey!	Klipp'und Sturm draus- Rock and storm, ho!	Hal-lo-ho-he! Hal-lo-ho hey!
gu-ten Brante-wein! quite for-get the sea!	Hu-ssa-ssa-he! Hus-sas-sa hey!	Klipp'und Sturm draus- Rock and storm, ho!	Hal-lo-ho-he! Hal-lo-ho hey!
gu-ten Brante-wein! quite for-get the sea!	Hu-ssa-ssa-he! Hus-sas-sa hey!	Klipp'und Sturm draus- Rock and storm, ho!	Hal-lo-ho-he! Hal-lo-ho hey!

mf Str. & Wind.

lachen wir aus! Let them all go!	Hu-ssa-ssa-he! Hus-sas-sa hey!	Se-gel ein! An-ker fest! Sails are in! Anchor fast!	Klipp'und Sturm lachen wir Rock and storm, let them all
lachen wir aus! Let them all go!	Hu-ssa-ssa-he! Hus-sas-sa hey!	Se-gel ein! An-ker fest! Sails are in! Anchor fast!	Klipp'und Sturm lachen wir Rock and storm, let them all
lachen wir aus! Let them all go!	Hu-ssa-ssa-he! Hus-sas-sa hey!	Se-gel ein! An-ker fest! Sails are in! Anchor fast!	Klipp'und Sturm lachen wir Rock and storm, let them all
lachen wir aus! Let them all go!	Hu-ssa-ssa-he! Hus-sas-sa hey!	Se-gel ein! An-ker fest! Sails are in! Anchor fast!	Klipp'und Sturm lachen wir Rock and storm, let them all

Tutti. cresc.

aus! Steuer-mann, lass die Wacht!
go. Steers-man, leave the watch!

aus! Steuer-mann, lass die Wacht!
go! Steers-man, leave the watch!

aus! Komm, lass die Wacht!
go! Come, leave the watch!

Wind.

Sir.

Steu-er-mann, her zu uns! Ho! He! Je! Ha! Steuer-mann, her!
Steers-man, come to us! Ho! Hey! Hey! Ha! Steers-man, Come,

Steu-er-mann, her zu uns! Ho! He! Je! Ha! Steuer-mann, her!
Steers-man, come to us! Ho! Hey! Hey! Ha! Steers-man, Come,

Komm her zu uns! Ho! He! Je! Ha! Steuer-mann, her!
Come here to us! Ho! Hey! Hey! Ha! Steers-man, Come,

f Tutti.

Trink' mit uns!
drink with us!

Ha! He! Je! Ha! Klipp' und sturm, he!
Ho! Hey! Hey! Ha! Rock and storm, hey!

Trink' mit uns!
drink with us!

Ha! He! Je! Ha! Klipp' und sturm, he!
Ho! Hey! Hey! Ha! Rock and storm, hey!

sind vor-bei, he! Hus-sa - he! Hal-lo - he! Hus-sa - he! Steuer-mann! He!
Let them go, hey! Hus-sa - hey! Hal-lo - hey! Hus-sa - hey! Steers - man! Ho!

sind vor-bei, he! Hus-sa - he! Hal-lo - he! Hus-sa - he! Steuer-mann! Ho! Ho!
Let them go, hey! Hus-sa - hey! Hal-lo - hey! Hus-sa - hey! Steers - man! Ho! Ho!

sind vor-bei, he! Hus-sa - he! Hal-lo - he! Hus-sa - he! Steuer-mann! Ho! Ho!
Let them go, hey! Hus-sa - hey! Hal-lo - hey! Hus-sa - hey! Steers - man! Ho! Ho!

sind vor-bei, he! Hus-sa - he! Hal-lo - he! Hus-sa - he! Steuer-mann! Her,
Let them go, hey! Hus-sa - hey! Hal-lo - hey! Hus-sa - hey! Steers - man! Ho!

Her, komm und trink' mit uns!
Ho! Come and drink with us!

Ho! Ho!
Ho! Ho!

Her, komm und trink' mit uns!
Ho! Come and drink with us!

Ho! Ho!
Ho! Ho!

komm und trink' mit uns!
Come and drink with us!

ff Tutti.

(They dance up-

on the deck, accompanying the accentuated notes with a loud stamp of the foot.)

(The maidens come out of the house, carrying baskets with food and liquors.)

f Str.

SOPRANOS I. II.

Chorus of Maidens.
ALTOS.

Mein, seht doch an!
O, do but look!

Seht doch an!
do but look!

piu f

Sie tan - zen gar!
They dance, in - deed!

Der Mäd - chen be -
And maid - ens, of

Sie tan - zen gar!
They dance, in - deed!

Der Mäd - chen be -
And maid - ens, of

Fl. Ob. & Picc.

p

Chorus of Sailors.
(They go towards the Dutch ship.) **TENORS.**

darf's da nicht für - wahr!
course, they do not need!

He!
Ho!

BASSES.

darf's da nicht für - wahr!
course, they do not need!

He!
Ho!

Fl. & Cl.

Fl. Ob. & Picc.

p

Mä - del!
Maid - ens!

Halt!
Stop!

Wo geht ihr hin?
What is't you do?

The Maidens.

Steht
How?

euch nach fri - schem Wein der
Think you this is all for

Assn. *VI.* *cresc.*

Sinn?
you?

Eu'r Nach - bar dort soll
Your neigh - bors there must

Wind. *sempre cresc.*

auch have 'was some
 auch have 'was some ha - ben! al - so! Ist Trank und Speis' für
 Are food and drink for

Steersman.
 Für-wahr! Trag'ts hin den ar-men Kna - ben!
 Of course, they must, the wretched fel - lows!

euch al - lein?
 you al - lone?

Vor Durst, - vor Durst, - sie scheinen matt zu sein.
 With thirst, - with thirst, - they seem to be struck down.

The Sailors.
 Man hört sie
 How still they

Ei, seht doch nur! Kein Licht! Von der Mann-schaft keine
 How strange a place! No light of the sea-men not a
 nicht.
 are!

Hns. & Bssn.
p
Kedr.

Spur!
 trace!

The Maidens (calling up to the Dutch ship from the edge of the shore.)

He! See - leut! He! Wollt Fa - ckeln ihr?
 Ho! Sail - ors! Ho! A light we bring,

f Tutti.

p
 Wo seid ihr doch? Man sieht nicht hier!
 Where have they gone? How strange a thing!

Str.
pp

The Sailors.

Ha ha ha! Weckt sie nicht auf! Sie schla - fen noch!
Ha ha ha! Don't wake them up! A - sleep are they!

cresc.
Wind.

The Maidens.

He! See - leut'! He! Ant - wor - tet doch!
Hol Sail - ors, Hol An - swer us, pray! (deep silence.)

più f
Tutti. *ff* *ppp*

Hus. & Bssn.

Allegretto. The Sailors. (jestingly, with affected sorrow.)

Ha - ha! Wahr - haf - tig, sie sind todt; sie
Ha - ha! 'Tis cer - tain they are dead; No

p *p*

Allegretto. (♩ = 63)

p Str. *Hus. & Bssn.*

The Maidens.

(calling to the Dutch ship.)

ha - ben Speis' und Trank nicht noth! Ei See - leu - te, liegt ihr so
 need have they for wine or bread! Hey, Sail - ors, and are you so

p Str. *f Str. & Wind.*

The Sailors.

(as before.)

faul_ schon im Nest? Ist heu - te für euch_ denn nicht auch ein Fest? Sie
 soon_ gone to sleep? What! are you not will - ing our feast - day to keep? They

faul schon im Nest? Ist heu - te denn nicht für euch auch ein Fest? Sie
 soon gone to sleep? Are you not will - ing our feast - day to keep? They

p

lie - gen fest auf ih - rem Platz, wie Dra - chen hü - ten sie - den
 lie con - ceal'd with - in the hold, Like drag - ons watch - ing o'er_ their

p str. *Tur. Cello, Bssn. & Hns.* *D. Bass.*

The Maidens.

Schatz. gold. He! See-leu-te, wollt ihr nicht fri-schen Wein? — Ihr müs-set
Hey! Sail-ors, then will you not have an-y wine? — Sure-ly our

Schatz. gold. He! See - leut, wollt ihr nicht Wein? Ihr
Hey! Sail - ors, will you have wine? Our

f Str. & Wind. *f* Ob. Bass. & Hns.

The Sailors.

wahr-lich doch dur-stig auch sein! Sie trin-ken nicht, sie sin-gen
of-fer you do not de-cline! Both wine and songs dis-own they

müs-set dur-stig auch sein! Sie trin-ken nicht, sie sin-gen
of-fer do not de-cline! Both wine and songs dis-own they

p Str. *p*

Cello.

The Maidens.

nicht; in ih-rem Schif-fe brennt kein Licht. Sagt, habt ihr denn
quite! With-in their ship there burns no light. Say, have you not

nicht; in ih-rem Schif-fe brennt kein Licht. Sagt,
quite! With-in their ship there burns no light. Say,

più p *pp* Cl. Bass. Tpts. & Hns. *f* Str. & Wind.

nicht auch ein Schätzchen am Land?— Wollt ihr nicht mit tan - zen auf freund - li - chem
 got an - y sweet-hearts on land?— Will you not dance with us here on the

habt ihr kein Schätzchen am Land? Wollt ihr nicht mit tan - zen am
 have you no sweet-hearts on land? Come, will you not dance on the

The Sailors.

Strand? Sie sind schon alt, und bleich statt roth, und ih - re Lieb - sten,
 strand? They all are old, their hair is grey, And all their sweet - hearts,

Str. p

The Maidens. *f* (Calling more loudly and earnestly.)

Hel See - leut! See - leut! Wacht doch
 Hey, Sail - ors! Sail - ors! wak - en

die dead sind are tod! they!

Trombs. & Oph. pp *Str. & Wind.*

auf! Wir brin - gen euch Speis' und Trank zu Hauf! See - -
 up! We bring you food, and a cheer - ing cup! Sail - -

Hel - - - - -
 Hey! - - - - -

See - - - leut'!
 Sail - - - ors!

See - - -
 Sail - - -

Hel - - - leut'!
 Hey! Sail - - - ors!

See - - -
 Sail - - -

più f

più f

leut'!
 ors!

See - -
 Sail - -

leut'!
 ors!

Wacht doch auf! wacht doch auf!
 wak - en up! wak - en up!

leut'!
 ors!

See - -
 Sail - -

leut'!
 ors!

Wacht doch auf! wacht doch auf!
 wak - en up! wak - en up!

ff

ff

ff

See - leut'! See - leut'! wacht doch auf!
Sail - ors! Sail - ors! wak - en up!

ff *ff*

pp *ff Tutti.*

Bssn. & Hns.

(A long silence.)

pp *fp* *Str.* *f dim.* *p*

Hns. & Bssn.

Cello.

The Maidens.
p (astonished and afraid.)

Wahr - haf - tig, ja! Sie schei - nen tod! —
'Tis cer - tain, yes! They must be dead! —

Wind. *pp*

Str.

The Sailors.

(with increasing extravagance.)

Sie ha - ben Speis' und Trank nicht moth. Vom flie - gen - den
No need have they of wine or bread. The Fly - ing

pp *cresc.* *f Tutti.*

Hol - län - der wisst ihr - ja: - sein Schiff, wie es lebt, wie es lebt, seht ihr
Dutch-man you sure - ly - know. That ship does a like-ness to - his ves - sel

The Maidens. (as before.)

da! So weckt die Mann - schaft ja nicht auf! Ge - spen - ster sind's, wir
show. To wake the crew we pray you spare, For they are ghosts, we

p *Str. & Wind.* *piu p* *pp*

The Sailors.

'schwö ren drauf! Wie viel hun-dert Jah - re schon seid ihr zur See? Euch
 know they are! For how man - y years have you been on the sea? A_

Ob. Cl. & Bssn. pp *f* *Tutti.* *p*

The Maidens.

thut ja der Sturm und die Klip-pe nicht weh! Sie trin-ken nicht, sie sin - gen
 ter-ror the storm and the rock can-not be! Both wine and songs dis-own they

f *p* *p* *Str. Ob. & Bssn.*

The Sailors.

nicht, in ih - rem Schif - fe brennt kein Licht. Habt ihr keine Brief, kei - ne
 quitel With - in their ship there burns no light. Have you not a let - ter or

pp *pp Wind.* *Str.*

The Maidens.

Auf-träg' fürs Land? Unsern Ur - gross - vä - tern wir bringen's zur Hand! Sie
mes-sage for land, To be car - ried safe to some an - ces - tor's hand! They

p

p

f

sind schon alt, und bleich statt roth, und ih - re Lieb - sten, ach!
all are old, their hair is grey, And all their sweet - hearts, dead

p

più p

pp Wind.

Str. Ob. & Bssn.

The Sailors. (noisily)

sind todt! Heil See - leu - te, spannt eu - re Se - geldochauf, und
are they! Hey! Sail - ors, your can - vass spread out to the gale, And

f

f

Str

Wind sustain.

zeigt uns des flie - gen - den Hol - län - ders Lauf!
 show how the Fly - ing Dutch - man can sail!

ff.

Fl.

piu f

Bssn.

Trombs.

The Maidens. (retreating with alarm from the neighborhood of the Dutch ship).

Sie hö - ren nicht! Uns graust es hier! Sie wol - len nichts,
 They hear us not! We shake with fear! They want us not,

p

sp

piu p

Bssn. Hus. & Trombs. sustain.

The Sailors.

was ru - fen wir! Ihr Mä - del, lasst die
 why lin - ger here? Ye maid - ens, let the

p

Ob. & Cl.

Fl.

Str.

Tod - ten ruh'n!
 dead have rest!

Lasst's uns Le - bend' - gen
 Let us who live - your

Tod - ten ruh'n! Lasst sie ruh'n!
 dead have rest! let them rest!

poco a poco cresc.

The Maidens. (reaching their baskets to the sailors on board).

güt - lich thun!
 dain - ties tastel

So nehmt! Der Nach - bar
 Well, here, your neigh - bors

hat's ver -
 quite re -

Steersman.

Wie? Kommt ihr denn nicht selbst - an Bord?
 How? Come you not your - selves - to us?

The Sailors.

schmäht!
 fuse!

Wie? Kommt ihr denn nicht
 How? Come you not your -

Fl. & Tr. dim.

p

The Maidens.

selbst an Bord? Ei, jetzt noch nicht! Es ist ja nicht spät!
 selves to us? No, not just now, but lat - er we may,

dim.
p Str. & Wind.

Wir kommen bald, jetzt trinkt nur fort, und, wenn ihr wollt, — so
 Af - ter a while. Now drink a - way, And if you will, — go

und wenn ihr wollt, so —
 And if you will, go —

Ob. & Cl.
cresc. *p Cello.* *cresc.*
D. Bass.

tanz - da - zu, nur gönnt dem mü - den Nach - bar Ruh',
 dance - your best, But let your wea - ry neigh - bors rest,

Fl. *Fl.*
p Bsn. & Hrn. sustain.

nur gönnt dem mü - den Nach - bar Ruh'! Lasst ihm Ruh'! Lasst ihm
 but let your wea - ry neigh - bors rest; Let them rest, let them

Lasst ihm Ruh'! Lasst ihm
 Let them rest, let them

f *Tutti, p Wind.* *f* *p*

The Sailors. (opening & emptying the baskets)

Ruh! Lasst ihm Ruh! rest, let them rest! (Exeunt) Juch-Hur-

The first system of the score features two vocal staves and a piano accompaniment. The vocal lines are in German and English, with the instruction '(Exeunt)' written below the first vocal line. The piano accompaniment consists of a treble and bass clef staff with various musical notations including notes, rests, and dynamic markings like 'f' and 'p'.

Molto vivace.

he! Da giebt's die Fül - le! Lieb
rah! we have a - bun - dance! Good

The second system continues the vocal and piano parts. The lyrics are in German and English. The piano accompaniment is more rhythmic and lively, consistent with the 'Molto vivace' tempo marking.

Molto vivace. (♩ = 100)

f Tutti. Wind sustain.

This system shows the piano accompaniment for the third system, marked 'Molto vivace. (♩ = 100)'. It includes the instruction '**f** Tutti. Wind sustain.' and features a complex, fast-paced piano part with many sixteenth notes.

Steersman.

Zum Rand sein Glass ein Je - der
Let each man fill and drink a
Nachbar, ha - be Dank! neighbor, thanks to you!

The fourth system introduces a new vocal part for the 'Steersman'. The lyrics are in German and English. The piano accompaniment continues with a lively, rhythmic pattern.

fül - le!
bum-per!

Lieb Nach-bar lie-fert uns den Trank!
Good neighbor, man-y thanks to you!

The Sailors. *ff*
Hal-lo-ho-ho-
Hal-lo-ho-ho-

ff
Str.
p
Hal-lo-ho!
Hal-lo-ho!

ho!
ho!

ff
Lieb Nachbar'n, habt ihr Stimm' und
Good neighbors, you have tongues, at

Hal-lo-ho-ho-ho- ho!
Hal-lo-ho-ho-ho- ho!

Tutti.
ff

Sprach',
least!

so wachet
Come, waken

auf, und machts uns nach!
up, and join our feast!

13177

(They begin to move on board the Dutch ship.)

Wa - chet auf! Wa - chet auf!
Wak - en up! Wak - en up!

Wa - chet auf! Wa - chet auf!
Wak - en up! Wak - en up!

Bssn. & Trombs. *Wind.* *Bssn. & Hus.*

Str. *meno f* *mf*

(They drink, and throw the cups violently down.)

Auf! Macht's uns nach! Hus - sa!
Up! join our feast! Hus - sal

Auf! Macht's uns nach! Hus - sa!
Up! join our feast! Hus - sal

Wind. *ff* *Str. cresc.*

p *p* *K-dr.*

Tempo I. un poco più mosso.

TENORS. *sempre f*
Steu - er-mann! Lass die Wacht! Steu - er-mann, her
Steers - man! Leave the watch! Steers - man! come

BASS I. *sempre f*
Steu - er-mann! Lass die Wacht! Steu - er-mann, her
Steers - man! Leave the watch! Steers - man! come

BASS II. *sempre f*

Auf, lass die Wacht! Komm
Come, leave the watch! Come

Tempo I. un poco più mosso. (♩ = 84.)

f Str. & Wind. p Tur. *p*

zu uns! Ho, he, je, ha! Hisst die
to us! Ho, hey, hey, ha! See the

her zu uns! Ho, he, je, ha! Hisst die
here to us! Ho, hey, hey, ha! See the

Tnr. *Cello. p* *Cello.* *Fl.*

Se-gel auf! An-ker fest! Steu-er-mann, her!
sails are in! An-chor fast! Steers-man, come!

Se-gel auf! An-ker fest! Steu-er-mann, her!
sails are in! An-chor fast! Steers-man, come!

Se-gel auf! An-ker fest! Steu-er-mann, her!
sails are in! An-chor fast! Steers-man, come!

Cello. *Wind.* *mf.* *dim.* *p Str.*

Wach-ten man-che Nacht bei Sturm und Graus,
We have of-ten watch'd 'mid howl-ing storm,

Wach-ten man-che Nacht bei Sturm und Graus,
We have of-ten watch'd 'mid howl-ing storm,

Wach-ten bei Sturm und Graus,
We have watch'd 'mid howl-ing storm,

Tnr. *Str.* *Trombs. p marc.* *v* *v*

tran-ken oft des Meer's ge-salz'-nes Nass; heu-te wa-chen wir bei
 We have of-ten drunk the bri-ny wave; Watch-ing takes to-day a
 tran-ken oft des Meer's ge-salz'-nes Nass; heu-te wa-chen wir bei
 We have of-ten drunk the bri-ny wave; Watch-ing takes to-day a
 tran-ken oft Mee-res Nass; heut' wa-chen
 We have drunk the bri-ny wave; Watch-ing takes a

Saus und Schmaus, bes-se-res Ge-tränk giebt Mä-del uns vom Fass!
 fair-er form; Good and tast-y wine our sweet-hearts let us have!
 Saus und Schmaus, Ge-tränk giebt Mä-del uns vom Fass!
 fair-er form; Goodwine our sweet-hearts let us have!
 Saus und Schmaus, Ge-tränk giebt Mä-del uns vom Fass!
 fair-er form; Goodwine our sweet-hearts let us have!

Cello.

Hus-sas-sa-he! Klipp'und Sturm draus- Jol-lo-lo-he!
 Hus-sas-sa-hey! Rock and storm, hol! Yol-lo-lo-hey!
 Hus-sas-sa-he! Klipp'und Sturm draus- Jol-lo-lo-he!
 Hus-sas-sa-hey! Rock and storm, hol! Yol-lo-lo-hey!
 Hus-sas-sa-he! Klipp'und Sturm draus- Jol-lo-lo-he!
 Hus-sas-sa-hey! Rock and storm, hol! Yol-lo-lo-hey!

Wind.

la-chen wir aus! Hus - sas - sa - he! Se-gel ein! An-ker fest!
 Let them all go! Hus - sas - sa - hey! Sails are in! An-chor fast!

la-chen wir aus! Hus - sas - sa - he! Se-gel ein! An-ker fest!
 Let them all go! Hus - sas - sa - hey! Sails are in! An-chor fast!

la-chen wir aus! Hus - sas - sa - he! Se-gel ein! An-ker fest!
 Let them all go! Hus - sas - sa - hey! Sails are in! An-chor fast!

Trumps.

Klipp' und Sturm la-chen wir aus.
 Rock and storm, let them all go!

Klipp' und Sturm la-chen wir aus.
 Rock and storm, let them all go!

Klipp' und Sturm la-chen wir aus.
 Rock and storm, let them all go!

Str. *poco a poco cresc.*

K-dr. marcato.

sempre f Steu-er-mann, lass die Wacht!
 Steers-man! leave the watch!

sempre f Steu-er-mann, lass die Wacht!
 Steers-man! leave the watch!

Auf, lass die Wacht!
 Come, leave the watch!

marc.

Tpt. sempre cresc.

Tnr.

Cello

piu

Steu-er-mann, her, zu uns! Ho, He,
 Steers-man! Come to us! Ho, Hey,

Steu-er-mann, her, zu uns! Ho, He,
 Steers-man! Come to us! Ho, Hey,

Komm her zu uns! Ho, He,
 Come here to us! Ho, Hey,

Fl. *Cello.* *Trombs.*

Jel Hal Steu-er-mann, her! Trink' mit uns!
 Hey! Hal Steers-man! Come! Drink with us!

Jel Hal Steu-er-mann, her! Trink' mit uns!
 Hey! Hal Steers-man! Come! Drink with us!

Jel Hal Steu-er-mann, her! Trink' mit uns!
 Hey! Hal Steers-man! Come! Drink with us!

Str. *Trombs.*

Hol Hel Klipp' und Sturm ha!
 Hol Hey! Rock and storm, Hal

Hol Hel Klipp' und Sturm ha!
 Hol Hey! Rock and storm, Hal

Hol Hel Klipp' und Sturm ha!
 Hol Hey! Rock and storm, Hal

Trombs. *sempre cresc.*

sind vor - beil He!
Let them go! Hey!

Hus - sa - he! Hal - lo - he!
Hus - sa - hey! Hal - lo - hey!

sind vor - beil He!
Let them go! Hey!

Hus - sa - he! Hal - lo - he!
Hus - sa - hey! Hal - lo - hey!

Tpt.

Hus - sa - he! Steu - er - mann!
Hus - sa - hey! Steers - man!

Her!
Hol!

Hus - sa - he! Steu - er - mann!
Hus - sa - hey! Steers - man!

Hol! Hel
Hol! Hey!

Jel Hal
Hey! Ha!

Hus - sa - he! Steu - er - mann!
Hus - sa - hey! Steers - man!

Hol! Hel
Hol! Hey!

Jel Hal
Hey! Ha!

Hus - sa - he! Steu - er - mann!
Hus - sa - hey! Steers - man!

Hol
Hol

Str. *molto cresc.* *Wind sustain.*

Her, komm und trink' mit uns!
Hol, come and drink with us!

Her, komm und trink' mit uns!
Hol, come and drink with us!

piu f

(The sea, elsewhere quite calm, begins to rise in the neighborhood of the Dutch ship. A dark-bluish flame flares up like a watch-fire on the ship. A loud storm-wind whistles through the cordage; the crew, hitherto invisible, rouse themselves up at the appearance of the flame.)

The Crew of the "Flying Dutchman."

Allegro. TENORS.

Chorus. Jo - ho - hoel! Jo - ho - ho - hoel! Ho - jo - ho -
Yo - ho - hoey! Yo - ho - ho - hoey! Yo - ho - ho -

BASSES.

Allegro. (♩ = 84.)

ff p Fl. & Tr. *cresc.*

Hoel! Hoey!
Hoey! Hoey!

hoel! Hoel! Hoel! Hoel! Hoel! Hoel!
hoey! Hoey! Hoey! Hoey! Hoey! Hoey!

Hoel! Hoel! Hoel! Hoel! Hoel! Hoel!
Hoey! Hoey! Hoey! Hoey! Hoey! Hoey!

Cello & D. Bass.

Hoel! Hoel! Hui - Hui -
Hoey! Hoey! Hui - Hui -

Hoel! Hoel! Hui - Hui -
Hoey! Hoey! Hui - Hui -

ff Tutti.

ssa! Nachdem Land treibt der Sturm. Hui - - -
 ssa! To the land drives the storm. Hui - - -

ssa! Nachdem Land treibt der Sturm. Hui - - -
 ssa! To the land drives the storm. Hui - - -

- ssa! Se-gelein! An - ker los!
 - ssa! Sailsarein! An - chordown!

- ssa! Se-gelein! An - ker los!
 - ssa! Sailsarein! An - chordown!

Hui- - ssa!
 Hui- - ssa!

In die Bucht lau-fet ein!
 To the bay hur-ry in!

Hui- - ssa! In die Bucht lau-fet ein!
 Hui- - ssa! To the bay hur-ry in!

In die Bucht lau-fet ein!
 To the bay hur-ry in!

f *Hrs. & Trombs.*

Schwar-zer Haupt-mann,
Swar - thy Cap - tain,
Schwar-zer Haupt-mann,
Swar - thy Cap - tain,

ff Wind.
Str. p cresc.

geh' an's Land, sie - ben Jah - re sind vor - bei!
go on land, Now that sev'n long years have flown!

geh' an's Land, sie - ben Jah - re sind vor - bei!
go on land, Now that sev'n long years have flown!

f Wind sustain.
p cresc.
f Wind.

Frei' um blon - den Mäd - - chensHand! Blon - des Mäd - chen,
Seek a faith - ful maid - en'shand! Faith - ful maid - en,

Frei' um blon - den Mäd - - chensHand! Blon - des Mäd - chen,
Seek a faith - ful maid - en'shand! Faith - ful maid - en,

p cresc.
p cresc.

sei ihm treu! Lu - - - stig heut', hui!
 be his own! Mer - - - ri - ly, hui!

sei ihm treu! Lu - - - stig heut', hui!
 be his own! Mer - - - ri - ly, hui!

Str.

ff Tutti.

Brass.

Bräu - ti - gam! Hui! Sturm - wind heult
 Bride - groom! Hui! Winds be thy

Bräu - ti - gam! Hui! Sturm - wind heult
 Bride - groom! Hui! Winds be thy

ff

Braut - mu - sik, O - - - ce - an tanzt da - zu!
 wed - ding - song, O - - - cean is danc - ing, too!

Braut - mu - sik, O - - - ce - an tanzt da - zu!
 wed - ding - song, O - - - cean is danc - ing, too!

ff

Hui! — Horch, er pfeift! Ka-pi - tän! — Bist wieder da?
 Hui! — Hark! he pipes! What! Cap - tain, hast thou return'd?

Hui! — Horch, er pfeift! Ka-pi - tän! — Bist wieder da?
 Hui! — Hark! he pipes! What! Cap - tain, hast thou return'd?

Fl. & Tur. p cresc.
Str. fp

Picc: Fl. Ob. & Cl. sustain.

Hui! — Se-gel auf! — Dei-ne Braut — sag, wo sie blieb?
 Hui! — Set the sails! — And thy bride — say, where is she?

Hui! — Se-gel auf! — Dei-ne Braut — sag, wo sie blieb?
 Hui! — Set the sails! — And thy bride — say, where is she?

p cresc.
fp

ff
 Hui! — Auf, in See! Ka-pi - tän! Ka-pi - tän! hast kein Glück in der
 Hui! — Off to sea! As of old, as of old, No good for-tune for

Hui! — Auf, in See! Ka-pi - tän! Ka-pi - tän! hast kein Glück in der
 Hui! — Off to sea! As of old, as of old, No good for-tune for

mf cresc. Tutti.
più f

Lieb! Ha-ha-ha! Sau - se, Sturm - wind, heu - le zu!
 thee! Ha-ha-ha! Blow, thou storm - wind, howl and blow!

Lieb! Ha-ha-ha! Sau - se, Sturm - wind, heu - le zu!
 thee! Ha-ha-ha! Blow, thou storm - wind, howl and blow!

f Wind. *p cresc.* Str. *ff* Wind sustain.

Un - sern Se - geln lässt du Ruh!
 What care we how fast we go!

Un - sern Se - geln lässt du Ruh!
 What care we how fast we go!

Sa - tan hat sie
 We have sails from

Sa - tan hat sie
 We have sails from

p *f* *p cresc.*

uns ge - fei't, — rei - ssen nicht in E - - wig - keit,
 Sa - tan's store, — Sails that last for ev - - er - more,

uns ge - fei't, — rei - ssen nicht in E - - wig - keit,
 Sa - tan's store, — Sails that last for ev - - er - more,

ff *ff* *ff* Hns. & Trombs.

ho - -hoe!
ho - -hoey!

Hoe!
Hoey!

nacht in E - wig -
for ev - er -

ho - -hoe!
ho - -hoey!

Hoe!
Hoey!

nacht in E - wig -
for ev - er -

p cresc.
Str. & Wood.

keit!
more!

(During the song of the Dutchmen, their ship is tossed up and down by the waves. A frightful wind howls and whistles through the bare cordage. The air and the sea remain calm, except in the immediate neighborhood of the Dutch ship.)

keit!
more!

Chorus of Norwegian Sailors.

(The Norwegian Sailors look on and listen, at first with wonder, and afterwards with terror.)

TENOR I.
Wel - cher
What a

TENOR II.
Ist es Spuk?
Are they ghosts?

BASS I.
Ist es Spuk?
Are they ghosts?

BASS II.
Wel - cher Sang!
What a song!

f
Tutti.

ff
p
Str.

Sang!
song!

Wie mich's
How I

Ist es Spuk?
Are they ghosts?

f Tutti.

p Str.

(♩ = ♩.)

Ist es
Are they

Spuk?
ghosts?

Sin-get laut!
Let them hear!

Wie mich's graut!
How I fear!

Un-ser Lied!
In our song!

graut!
fear!

Sin-get laut!
Let them hear!

Stimmet an!
All u-nite!

Sin-get laut!
Let them hear!

fl.

f

Wind.

dim.

Steu-ermann, lass die Wacht! Steu-ermann, her
 Steers-man! Leave the watch! Steers-man! Come

Steu-ermann, lass die Wacht! Steu-ermann, her
 Steers-man! Leave the watch! Steers-man! Come

Komm, lass die Wacht! Komm
 Come, leave the watch! Come

Cello

cresc.

— zu uns! Ho! Hey! Je! Ha!
 — to us! Ho! Hey! Hey! Ha!

— zu uns! Ho!
 — to us! Ho!

her zu uns!
 here to us!

The Crew of the "Flying Dutchman."

ff

Hui - - -
 Hui - - -

Wind sustain

Str. *f Tutti*

Singet laut!
Let them hear!

Sin-get laut!
Let them hear!

Singet laut!
Let them hear!

Steu-ermann, lass
Steers-man, leave

Steu-ermann, lass
Steers-man, leave

Steu-ermann, lass
Steers-man, leave

ssa! Jo-ho-hoe!
ssa! Yo-ho-hoey!

Jo-ho-hoe!
Yo-ho-hoey!

Ob. & Hus.

f

p

die Wacht!
the watch!

Steu-ermann!
Steers-man!

die Wacht!
the watch!

Steu-ermann!
Steers-man!

Hui
Hui

ff

f

Tutti

1st & 2nd TENOR.

Ho! He! Je! Ha!
Ho! Hey! Hey! Ha!

1st & 2nd BASS.

ssa! Jo-ho-hoe! Jo-hohoe! Hui - - -
ssa! Yo-ho-hoey! Yo-hohoey! Hui - - -

Steu-ermann, her zu uns!
Steers-man, come to us!

ssa! Jo-ho-hoe! Jo-hohoe! Jo -
ssa! Yo-ho-hoey! Yo-hohoey! Yo -

Hns. & Trombs.

Sin-get laut!
Let them hear!

ff

Fürchten weder Wind noch bö - sen Strand:
Fearing neither storm, nor rock - y strand!

Sin-get lauter!
Let them hear!

ho - he! Jo - ho!
ho - hey! Yo - ho!

Jo -
Yo -

ff marcato

piu f

Tpts. & Bsns.

Sin-get laut!
Let them hear!

ff

Steu-ermann, lass die Wacht!
Steers-man, leave the watch!

Lau-ter!
Loud-er!

ho - - he! Jo - ho - - he
ho - - hey! Yo - ho - - hey

hoe!
hoey!

ff

The crew of the "Flying Dutchman."

string. *ff*

Sau - se, Sturm - wind, heu - le zul Un - sern Se - geln
 Blow, thou storm - wind, howl and blow! What care we how

string. *ff*

string. *f* *ff* *Wind sustain* *f*

Str.

lässt du Ruh!
 fast we go!

Sau - se, Sturm - wind, heu - le zul
 Blow, thou storm - wind, howl and blow!

ff

ff *f* *ff*

Un - sern Se - geln lässt du Ruh!
 What care we how fast we go!

Sa - tan hat sie
 We have sails from

ff

f *ff* *sempre f*

selbst ge - feiß, rei - ssen nicht in E - - wig - keit!
 Sa - tan's store, Sails that last for ev - - er - more!

rei - ssen nicht in E - - wig - keit! Jo -
 Sails that last for ev - - er - more! Yo -

hoe! Jo - ho - he! Jo - ho - ho - hoe!
 hoey! Yo - ho - hey! Yo - ho - ho - hoey!

Jo - hoe!
 Yo - hoey!

Hui - ssa! Hui - ssa!
 Hui - ssa! Hui - ssa!

Ho! He! Jo - ho! Ho! He! Jo -
 Ho! Hey! Yo - ho! Ho! Hey! Yo -

Hui - ssa! Jo - hoe!
 Hui - ssa! Yo - hoey!
 ho! Ho! Ho - ho - ho! - Jo - hoe!
 ho! Ho! Ho - ho - ho! - Yo - hoey!

più
fff
Tpts. Trombs.
& D. Bass.

(The Norwegian sailors, silenced by the raging storm and the ever-increasing noise, quit the deck, overcome with horror, and making the sign of the cross. When the crew of the "Flying Dutchman" observe this, they burst into shrill laughter. Immediately there comes over their ship the former stillness as of death: thick darkness is spread over it: the air and the sea become calm as before.)

(laughing.) Ha ha ha ha ha ha ha!
 Ha ha ha ha ha ha ha!

fff
p
p_v
Hns.
R-dr.

(♩ = 120.)
sempre più p
più p

Hns.
pp Cl.
Bssn.
pp Vl.
R-dr.

Hns. & Bssn.
ppp

No 14. "Have I my senses?"

Scene.

Allegro agitato. (♩ = 80.)

Voice.

(Senta comes with trembling steps out of the house;
Erik follows her, in the greatest agitation.)

Piano.

p Str. *cre - scen - do*

Erik.
Was musst' ich hö - ren!
Have I my sens - es?

Wind sustain *f* *p Thr.*

Gott was musst' ich seh'n! Ist's Täuschung? Wahrheit? Ist es That?
Heav'n! what do I see? A vi - sion? Tell me, is it true?

Wind. *f* *mf Str.* *f Wind.* *Fl.*

Senta.
Oh, fra - ge nicht!
O ask me not!

p Str. *cre - scen*

Ant - wort darf ich nicht ge - ben!
An - swer dare I not give thee!

Erik.
Ge - rech - ter Gott!
O right - eous Heav'n!

Cl. *do* *mf* *f Wind.* *Str. p*

Kein Zwei-fel, es ist wahr! Welch' un-heil-vol-le Macht — riss dich da-
 No ques-tion, it is true! O say, what harmful pow'r — led thee a-

cresc. *Wind.*

hin? Wel-che Ge-walt ver-führ-te dich, wel-che Ge-walt ver-führ-te dich so
 stray? What is the spell con-straining thee? What is the spell con-straining thee so

fl. mf *Wind.*

schnell, soon
Fl. & Ob. *Cl.* *Fl.*
 grau-sam zu bre-chen die-ses treu-ste Herz! Dein
 Cold-ly to rend in twain this faith-ful heart? Thy

f *Str.* *p* *cresc.*

Va-ter, ha! den Bräut'-gambracht er mit; wohl kenn' ich ihn, mir ahn-te, was ge-
 fa-ther, ha! the bride-groom he did bring; him know I well, I fear'd what might be-

schieht! Doch du — ist's möglich! reichst dei-ne Hand dem
 fall! Yet thou — a-mazing! gav-est him thine hand when

f *Wind.* *Str.* *f* *Wind sustain* *ff*

ad lib.

Mann, der dei-ne Schwel-le kaum be-trat!
 scarce a-cross the thresh-old he had pass'd.

colla parte *a tempo*
p Str. & Wind. *cre-*

Senta (contending with herself.)

Nicht wei-ter! Schweig'! Ich muss! ich muss!
 No fur-ther! Cease! I must! I must!

scen- *do* *piu f*

Erik

O des Ge-hor-sams, blind wie dei-ne That!
 Oh this o-be-dience, blind as is thy act!

f Str. & Wind.
Tus.

Den Wink des Va-ters nanntest du will-kommen, mit ei-nem
 Thy fa-ther's hint thou fail-est not to welcome, a sin-gle

mf Thr. *f Str. & Wind.*

Senta.

Stoss ver-nich-test du mein Herz! Nicht mehr!
 blow de-stroys my lov-ing heart! No more! Nicht mehr!
 No more!

f7. *p* *f Str.*

Ich darf dich nicht mehr seh'n, nicht an dich
I may not see thee more, nor thee re -

Erik.
den - ken, ho - he Pflicht ge - beut's! Welch' ho - he
mem - ber, high - er calls are mine! What high - er

Pflicht? Ist's höh' - re nicht, zu hal - ten, was du mir einst ge -
calls? Thy high - est is to ren - der what thou didst vow to

Senta (greatly terrified.)
lo - bet, e - wi - ge Treu - e? Wie? Ew' - ge
give me, love - e - ter - nal. What? love e -

Erik (sorrowfully.)
Treu - e hätt' ich dir ge - lobt? Sen - ta! Oh, Sen - ta! Leug - nest du?
ter - nal did I vow to give? Sen - ta! O Sen - ta! De - ni - est thou?

No 15. "Hast thou forgot that day."

Cavatina and Finale.

Andante. ($\text{♩} = 50$)

Voice.

Piano.

Ob.
p espressivo

Cl.

Hns. & Bsn.

Erik.

Willst je - nes Tag's du nicht dich mehr ent - sin - nen, als du zu
Hast thou for - got that day when thou didst call me, Call me to

p
Str.

dir mich rie - fest in das Thal? Als, dir des Hochlands Blu - me zu ge -
thee, you pleasant vale with - in? When, count - ing not what la - bor might be -

Hns. & Bsn. sustain

win - nen, muth - voll ich trug Be - schwer - den oh - ne Zahl? Gedenkst du,
fall me, Fear - less I climb'd, gay flowers for thee to win? Bethink thee

pp Hns. & Cl.

wie auf steilem Fel - sen - rif - fe vom U - fer wir den Va - ter schei - den
how, up - on the headland stand - ing, We watch'd thy fa - ther from the shore de -

Fl.

sah'n? Er zog da - hin auf weiss-beschwingtem Schif - fe, und mei-nem
part, He, ere we mark'd his gleaming sail ex - pand - ing, He bade thee

pp *Bssn.* *pp*

Schutz ver-trau-te er dich an, ja, mei-nem Schutz ver-trau-te er dich
trust my fond and faithful heart, yes, bade thee trust my fond and faithful

Ob. *Cl.* *cresc.*

an, mei-nem Schutz ver-trau-te er dich an. Als sich dein
heart, bade thee trust my fond and faith-ful heart. Once, when thine

Fl. *dim.* *più animato*

Arm um mei-nen Na-cken schlang, ge-stan - dest du mir Lie-be nicht auf's
arm a-round my neck did twine, Wert thou - not then con-fessing love a -

Cl. *più f* *p rall.*

Neu'? Was bei der Häh - de Druck mich hehr durch-drang, sag', war's
new? Why thrill'd my soul to feel my hand in thine? Say, was it

a tempo *cresc.* *Ob.* *p*

nicht die Versich' rung dei- ner Treu'? Sag', war es nicht, war's nicht Versicherung dei- ner
not that it told me thou wert true? Say, was it not that then it told me thou wert

Str. *p*

Treu'? Was bei der Hän- de Druck so hehr mich durch -
true? Why thrill'd my soul to feel my hand clasp'd in

Str. p *cl.* *cresc. sempre*

nicht die Ver- sich'- rung,
not that it told me,
drang, sag', war es nicht die Ver- sich'- rung, die Ver-
thine? Say, was it not that it told me, that it

Tutti. più cresc. f

ad lib. (The Dutchman has entered unperceived, and has been listening. He now comes forward in the greatest agitation.)
sich- rung dei- ner Treu'?
told me - thou - wert true?

Str. p *p Str.* *cresc. accel.* *Wind.*

Feroce. (♩ = 96). **The Dutchman.**

Ver - lo - ren! Ach! Ver - lo - ren!
A - ban - don'd! Ah! A - ban - don'd!

ff Tutti.

Erik. (stepping back in amazement).

Was seh' ich? Gott!
What see I? Heav'nsl

E - wig ver - lor'-nes Heill!
All is for ev - er lost!

Picc. *f Str.*

Senta. (turning towards the Dutchman as he is going).

Halt ein! Un - sel'-ger!
O stay! Un - hap - pyl

Erik (to Senta)

Was be-ginnst du?
What meanest thou?

Sen - ta, leb' wohl!
Sen - ta, fare-well!

In See! In See! In See — für ew' - ge.
 To seal To seal To sea — till time is

Str. & Wind.
Tutti. ff mf Str.

(to Senta).
 Zei - ten! Um dei - ne Treu - e ist's ge - than, um dei - ne
 end - ed! Thy former prom - ise be for - got, thy for - mer

Bsn. Cello & D Bass

Treu - e, um mein Heil! Leb' wohl!
 prom - ise, and my fatel Fare - well,
Ob. Cl. & Hus. *Tutti.*

string.
Str.

Erik.
 Ent - setz - lich! Die - ser
 O hor - ror! What a

Ich — will dich nicht ver - der - ben!
 I — wish not to de - stroy thee!

ad lib.
colla parte.
Str.

Senta. (as before).

Half'ein! Von dan - nen sollst du nim - mer flieh'n!
O stay! From hence thou nev - er - more shalt flee!

Blick!
glance!

f Str.

The Dutchman.

The Dutchman gives a loud signal on his pipe, and calls to the crew of his ship. Se-gel auf! An-ker los!
Set the sails! An-chor up!

ff Wind. *f Str.*

Sagt Le-be-wohl auf E-wigkeit dem Lan-de!
Then bid fare-well to land, fare-well for ev - er!

p *Wind.*

Molto agitato.

Senta.

Ha, zwei - felst du an mei - ner
Ha, canst thou doubt that I am

ff *Str.*

The Dutchman.

Was hör' ich? Gott!
What hear I? Heav'ns!Was muss ich
And what be-Fort auf das Meer
Once more to sea,treibt's mich auf's
forth must I

Molto agitato. (♩ = 84).

ff *Str.*

Treu - e? Un - sel' - ger, was ver - blen - det
 faith - ful? Un - hap - py, what has blind - ed
 se - hen! Muss ich dem Ohr, muss ich dem Au - ge
 hold I? Can I in ear, can I in eye be -
 Neu - e, fort auf das Meer treibt's mich auf's Neu - e!
 wan - der, once more to sea, forth must I wan - der!

cresc. *Wind sustain.*

dich? thee? Halt ein! O stay!
 traun? lieve? Was hör' What hear
 Ich zweifl' an dir! From thee no faith!
 Ich zweifl' an Gott! From Heav'n no rest!
 Ich From zweifl' an thee no

mf *cresc.*

Halt ein! O stay! Halt ein! O stay! Das The
 ich? I? Gott! Heav'ns! Sen - ta! Sen - ta!
 dir, faith! ich zweifl' an from Heav'n no Gott! rest! Da - hin, da - hin A - way, a - way, a -

Sfr. *mf*

Bünd - niss nicht be-reu - e! Was ich ge -
vow we made for-sake not! What I have

Willst du zu Grun - de ge - hen? Zu mir! Zu
Art thou then bent on ru - in? To me! To

ist al - le Treu - e! Was du ge -
way with all re - li - ancel! What thou didst

lob - te, hal - te ich. Halt
prom - is'd, kept shall be, O

mir! Du bist in Sa - tan's Klau'n! Zu
me! A spell doth Sa - tan weave! To

lob - test, war dir Spott! Was du ge - lobt,
prom - ise was a jest. What thou didst prom - ise

ein! Halt ein! Ha!
stay! O stay! Ha!

mir! Zu mir! Du bist in Sa - tan's Klau'n!
me, to me! A spell doth Sa - tan weave!

war dir nur Spott, es war dir Spott! Fort - auf - das
was but a jest, was but a jest! Once - more to -

cresc.

Wind sustatu.

più f

ff Tutti.

was ver-blen - det dich? Halt ein! Halt ein! Das
 what has blind - ed thee? O stay! O stay! The

O Gott! Sen - ta! Willst du zu
 O Heav'n's! Sen - ta! Art thou then

dir, ich zweifl' an Gott! Da - hin, da - hin ist al - le
 faith, from Heav'n no rest! A - way, a - way, with all re -

Bünd-niss nicht be - reu - e! Was ich ge - lob - te,
 vow we made for - sake not! What I have prom - is'd,

Grün-de ge - hen? Sen - ta! Sen - ta! Willst du zu
 bent on ru - in? Sen - tal Sen - tal Art thou on

Treu - e! Was du ge - lob - test, war dir Spott,
 li - ancel! What thou didst prom - ise was a jest,

hal - te ich! Halt ein! Halt ein! Was
 kept shall be. O stay! O stay! What

Grün - de geh'n? Zu mir! Zu mir! Sen -
 ru - in bent? To me! To me! Sen -

- es war dir Spott! Was du ge - lob - test, was
 - was but a jest! What thou didst prom - ise, what

ich ge - lob - te, hal -
 I have prom - is'd, kept
 - ta! zu mir! Du bist in Sa -
 - ta! To me! A spell doth Sa -
 du ge - lob - test, war
 thou didst prom - ise was

- te ich; was ich ge - lob - te, hal - te ich; was ich ge -
 shall be; what I have promis'd, kept shall be; what I have
 - tan's Klau'n! Zu mir! Willst du zu Grun-de geh'n? Zu mir! Du
 - tan weave! To me! Art thou on ru - in bent? To me! A
 dir Spott. Da-hin! da - hin ist al-le Treu-e! Was du ge -
 a jest! A-way! A - way with all re - li-ancel! What thou didst

lob - te, hal - te ich! Halt ein! Halt ein!
 prom-is'd, kept shall be! O stay! O stay!
 bist in Sa - tan's Klau'n! Zu mir! Zu
 spell doth Sa - tan weave! To me! To
 lob - test, war dir Spott; was du ge - lobt, war dir
 prom - ise was a jest, what thou didst promise was a

Was ich ge - lob - te, hal - te ich.
What I have prom - is'd, kept shall be.

mir! Du bist in Sa - tan's Klau'n!
me! A spell doth Sa - tan weavel

Spott, was du ge - lo - bet, war dir Spott! Da -
jest, what thou didst prom - ise was a jest! A -

Un - sel - ger! Halt ein! stay!
Un - happy! O

Willst du zu Grun - de geh'n! Du bist in Satan's Klau'n!
Art thou on ru - in bent? A spell doth Sa - tan weavel

hin! Da - hin! E - wig da - hin!
way! A - way! Ev - er a - way!

ff *ff* *ff* *Wind.*

The Dutchman. Recit.

(*d.* = 104.)
Er - fah - re das Ge - schick, vor dem ich dich be -
Now hear and learn the fate from which thou wilt be
Recit.

ff *Str.*

Recit.

wahr!
sav'd!

Ver-dammt bin ich zumgrässlich-sten der
Con-demn'd am I to bear a fright-ful

ff Tutti.

Loo-se: zehn-fach - er Tod wär' mir er-wünschte Lust!
for-tune. Ten times would death ap-pear a brighter lot!

ff Str.

Lento.

Vom Fluch ein Weib al-lein kann mich er-lö-sen, ein
A wo-man's hand a-lone the curse can light-en, If

Str. pp

Trumbs. & Tubä.

Weib, das Treu' bis in den Tod mir hält. Wohl hast du Treu-e mir ge-
she will love me, and till death be true. Still to be faith-ful thou hast

pp

Allegro.

lobt, doch vor dem E-wi-gen noch nicht: dies ret-tet
vow'd, yet has not God thy prom-ise heard: this res-cues

ff Str.

dich! Denn wiss', Unsel'-ge, wel - ches das Ge - schick, das Je - ne trifft, die
 theel For know, unhap - py, what a fate is theirs whobreak the troth which

mir die Treu - e bre - chen: - Ew' - ge Ver - damm -
 they to me have plight - ed: End - less dam - na -

- - niss ist ihr Loos! Zahl - lo - se O - pfer
 - - tion is their doom! Vic - tims un - told have

fie - len die - sem Spruch durch mich! - Du a - ber sollst ge - ret - tet
 fall'n beneath this curse through me - Yet Sen - ta, thou shalt quite e -

Tempo I.

(turning to depart)

sein! Leb' wohl! Fahr' hin, mein Heil, in E - wig -
 scape! Fare - well! All hope is fled for ev - er -

Erik (in terrible anguish, calling to the house and the ship.)

keit! more!
 Zu Hülf - fe! Ret - tet, her
 O help her! Let her

Str. Wind sustain
fp *cresc.*

ret - tetsiel! Wohl kenn'ich dich!
 not be lost! Well do I know thee,
colla parte

Wohl kenn'ich dein Ge - schick; ich kann-te dich,
 Well do I know thy doom. I knew thy face,
colla parte

als ich zuerst dich sah! Das En-de dei-nerQual ist da!
 when I beheld thee first! The end of thine afflic - tion comes:
colla parte

Ich bin's, durch de - ren Treu'
 My love, my love till death,

ff Tutti *p Str.* *ff Tutti*

ad lib.

Erik. (At Erik's cry for help, Daland,

dein Heil du fin - den sollst! Helft ihr, Sie ist ver -
 shall take thy curse a - way! O help, or she will

p Str.
p Str. & Wind. cresc.

Mary, and the maidens hasten from the house, and the sailors from the ship.)

Mary.

Was er - blick' ich?
 What be - hold I?

Erik.

lo - ren!
 per - ish!

Daland.

Was er - blick' ich?
 What be - hold I?

**Chorus of Maidens
 and Sailors.**

SOPRANOS.

Was er - blick' ich?
 What be - hold I?

TENORS.

Was er - blick' ich?
 What be - hold I?

BASSES.

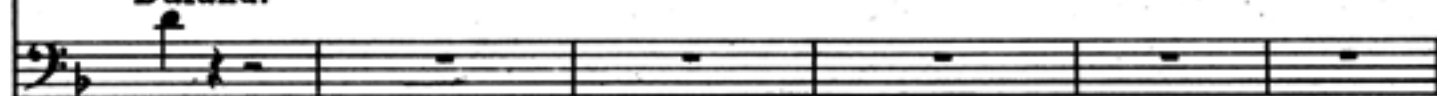
Was er - blick' ich?
 What be - hold I?

The Dutchman (to Senta.)



Du — kennst mich nicht, du ahn'st — nicht wer ich bin!
 Thou — know'st me not, nor think — est who I am!

Daland.



Gott!
 Heav'n!

Fl. & Trs.
Hus. & Bsn.

(He points to his ship, whose blood-red sails are being set, and whose crew, with ghost-like activity, are preparing for departure.)



Befrag' die Mee - re al - ler Zo - nen, be-frag' den
 But ask the sea in ev - 'ry cli - mate, or ask the

Wind.



See-mann, der den O - ce - an durch-strich; Er kennt dies Schiff, das
 sea - men, who the o - cean wide have cross'd; They know my ship, of

Wind.



Schre - cken al - ler Frommen: den flie - gen - den Hol - län - der nennt man
 all good men the ter - ror! the Fly - ing Dutch - man am I

Hus. & Bsn.

(The Dutchman goes on board his ship with the speed of lightning. The ship at once leaves the shore, and puts to sea. Senta wishes to hasten after the Dutchman, but Daland, Erik, and Mary hold her back.)

mich!
call'd!

TENORS.
 Jo - ho - hoe! Jo - ho - ho-hoe! Ho-jo-ho - hoe! Hoe!
 Yo - ho-hoey! Yo - ho - ho-hoey! Yo-ho, yo hoey! hoey!

BASSES.
 The Crew of the
 "Flying Dutchman."

Vl. Fl. Ob. & Cl. sempre f
Basn. & Hus.

Mary.
 Sen - ta! Sen - ta! Was willst du
 Sen - tal Sen - tal What wouldst thou

Erik.
 Sen - ta! Sen - ta! Was willst du
 Sen - tal Sen - tal What wouldst thou

Daland.
 Sen - ta! Sen - ta! Was willst du
 Sen - tal Sen - tal What wouldst thou

Hoe! Hoe! Hoe! Hoe! Hoe! Hoe!
 Hoey! Hoey! Hoey! Hoey! Hoey! Hoey!

Chorus of Maidens and Sailors.
SOPRANOS.
 Sen - ta! Sen - ta! Was willst du
 Sen - ta! Sen - ta! What wouldst thou

TENORS.
 Sen - ta! Sen - ta! Was willst du
 Sen - ta! Sen - ta! What wouldst thou

BASSES.
 Sen - ta! Sen - ta! Was willst du
 Sen - ta! Sen - ta! What wouldst thou

p Tutti.

(Senta has freed herself with angry violence, and ascends a cliff overhanging the sea, from which she calls after the departing Dutchman with all her power.)

thun?
do?

thun?
do?

thun?
do?

Hui - - - - - ssa!
Hui - - - - - ssa!

thun?
do?

thun?
do?

thun?
do?

ff

ff Tutti.

Senta.

Preis' dei-nen En-gel und sein Ge-bot! Hier stel' ich,
Praise thou thine an-gel for what he saith! Here stand I,

(She casts herself into the sea. The Dutchman's

treu — dir bis zum Tod!
 faith - ful, yea, till death.

ff Tutti. Wind sustain

ship, with all her crew, sinks immediately. The sea rises high, and sinks back in a whirlpool. In the

fff *ff*

17.

glow of the sunset are clearly seen, over the wreck of the ship, the forms of Senta and the Dutchman,

ff Str.
Wind.

embracing each other, rising from the sea, and floating upwards.)

ff Tutti. *sempre f*

First system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music includes various chords and melodic lines, with a fermata over the first measure of the upper staff.

Second system of musical notation, continuing the grand staff with complex harmonic structures and melodic development.

Third system of musical notation, including a section marked *ff* (fortissimo) and a *Trumps* (trumpets) part in the lower staff.

Fourth system of musical notation, featuring a *ff* (fortissimo) dynamic marking and a melodic line in the upper staff.

Fifth system of musical notation, concluding the piece with a final cadence and a first ending bracket.

End of the Opera.